

# Job

## Chapter 4

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיַּעַן אֱלִיפָז הַתִּימְנִי וַיֹּאמֶר: 1  
и-рече из-Темана Елифаз И-одговори  
[H0559](#) [H8489](#) [H0464](#)

Tada odgovori Elifaz Temanac i reče:

הֲנֹסָה דָּבָר אֲלֶיךָ תִּלְאַה וַעֲזָר בְּמַלְיָן מִי יוּכַל: 2  
теби реч Ако-неко-покуша хоћеш-ли-се-уморити али-задржати речи ко може  
[H0413](#) [H1697](#) [H5254](#) [H3811](#) [H6113](#) [H4405](#) [H4310](#) [H3201](#)

Ako ti progovorimo, da ti neće biti dosadno? Ali ko bi se mogao uzdržati da ne govori?

הֲגֵה יִסְרֶת רַבִּים וַיְדִים רָפוֹת תַּחֲזֹק: 3  
поучавао-си Гле многе и-руке клонуле јачао-си  
[H3256](#) [H2009](#) [H3027](#) [H7504](#) [H2388](#)

Gle, učio si mnoge, i ruke iznemogle krepio si;

בֹּשֶׁל יִקְיִמִיון מִלִּיד וּבְרָכִים כַּרְעוֹת תֵּאֱמָן: 4  
подизале-су посрнулог речи-твоје и-колена и-клекава учвршћивао-си  
[H3782](#) [H4405](#) [H1290](#) [H3766](#) [H0553](#)

Reči su tvoje podizale onog koji padaše, i utvrđivao si kolena koja klecahu.

כִּי וַעֲתָה תָבוֹא אֲלֶיךָ וַתִּבְהַל: 5  
на-тебе дође сада Али и-преплаши-се тебе дотакне-се и-малакса-ти  
[H0413](#) [H0935](#) [H6258](#) [H3811](#) [H5060](#) [H5704](#) [H0926](#)

A sada kad dođe na tebe, klonuo si; kad se tebe dotače, smeo si se.

הֲלָא יְרֵאָתְךָ כִּסְלִיתְךָ אִתְּךָ וְתָם דְּרִכְיָךָ: 6  
Богобојазност-твоја поуздање-твоје нада-твоја и-безукорношћу путева-твојих  
[H3374](#) [H3690](#) [H8537](#) [H1870](#)

Nije li pobožnost tvoja bila uzdanje tvoje? I dobrotа puteva tvojih nadanje tvoje?

זָכַר-נָא מִי הוּא נָקִי אָבֵד וְיִשְׁרִים נִכְחָדוּ: 7  
молим-те Сети-се ко је невин пропао и-где су-праведни нестали  
[H1931](#) [H4310](#) [H4994](#) [H2142](#) [H0006](#) [H0375](#) [H3477](#) [H3582](#)

Opomeni se, ko je prav poginuo, i gde su pravедni istrebljeni?

כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי תְרָשִׁי אָוֶן וַיִּזְרַע עִמָּל וַיִּקְצֶרְהוּ: 8  
који-ору сам-видео безаконје и-који-сеју невољу жању-је  
[H7200](#) [H2025](#) [H2232](#) [H5999](#)

Kako sam ja video, koji oru muku i seju nevolju, to i žanju.

מִנְשַׁמַּת יֵאָבְדוּ וּמְרוּחַ אֲפֹ וַיִּכְלוּ: 9  
пропадају Божјег Од-даха и-од-духа гнева-Његовог нестaju  
[H7307](#) [H0006](#) [H0433](#) [H5397](#) [H0639](#) [H3615](#)

Od dihanja Božijeg ginu, i od daha nozdrva Njegovih nestaje ih.

נָתַעוּ: бивају–поломљени <a href="#">H5421</a>	כְּפִירִים младих–лавова	וּשְׁנֵי али–зуби <a href="#">H8127</a>	שָׁחַל жестоког–лава <a href="#">H7826</a>	וּקוֹל и–глас	אָרִיָּה лава	שָׂאֲנֵת Рика <a href="#">H7581</a>	10
---	-----------------------------	---	--	------------------	------------------	---	----

Rika lavu, i glas ljutom lavu i zubi lavićima satiru se.

יִתְפָּרְדּוּ: бивају–разагнани <a href="#">H6504</a>	לָבִיא лавичини	וּבְנֵי и–млади	טָרַף плена <a href="#">H2964</a>	מִבְּלִי- без	אֲבָר пропада <a href="#">H0006</a>	לִישׁ Стари–лав <a href="#">H3918</a>	11
---	--------------------	--------------------	---	------------------	---	---	----

Lav gine nemajući lova, i lavići rasipaju se.

מְנַהוּ: од–ње	שָׁמַץ шапат <a href="#">H8102</a>	אָזְנִי ухо–моје <a href="#">H0241</a>	וַתִּקַּח и–прими <a href="#">H3947</a>	וַיָּנֹב би–донесена–тајно <a href="#">H1589</a>	דְּבַר реч <a href="#">H1697</a>	וְאֵלַי А–мени <a href="#">H0413</a>	12
-------------------	--	--	---	--	--	--	----

Još dođe tajno do mene reč, i uho moje doču je malo.

אֲנָשִׁים: људе <a href="#">H0376</a>	עַל- на	תְּרֻדְמָה дубок–сан <a href="#">H8639</a>	בְּנֶפֶל кад–падне <a href="#">H5307</a>	לַיְלָה ноћних <a href="#">H3915</a>	מְחֻזְזוֹת од–виђења <a href="#">H2384</a>	בְּשַׁעֲפִים У–мислима	13
---	------------	--	--	--	--	---------------------------	----

U mislima o noćnim utvarama, kad tvrd san pada na ljude,

הִפְחִיד: престраши <a href="#">H6342</a>	עֲצָמוֹתַי костију–мојих <a href="#">H6106</a>	וְרַב и–мноштво <a href="#">H7230</a>	וַיִּרְעַדָּהּ и–дрхтај <a href="#">H7461</a>	קָרָאֵנִי обузе–ме <a href="#">H7122</a>	פָּחַד Страх <a href="#">H6343</a>	14
---	--	---	---	--	--	----

Strah poduze me i drhat, od kog ustreptaše sve kosti moje,

בְּשָׂרַי: тела–мога <a href="#">H1320</a>	שַׁעֲרַת длака <a href="#">H8185</a>	תְּסַמֵּר накостреси–се <a href="#">H5568</a>	יִחַלְף прође <a href="#">H2498</a>	פָּנַי лица–мога <a href="#">H6440</a>	עַל- преко	וְרוּחַ И–дух <a href="#">H7307</a>	15
--	--	---	---	--	---------------	---	----

I duh prođe ispred mene, i dlake na telu mom nakostrešiše se.

וּקוֹל и–глас	דְּמָמָה тишина <a href="#">H1827</a>	עֵינַי очима–мојим	לְפָנַי пред <a href="#">H5048</a>	תְּמוּנָה облик <a href="#">H8544</a>	מְרֹאֵהוּ обличје–његово <a href="#">H4758</a>	אָכִיר препознах	וְלֹא- али–не <a href="#">H3808</a>	וַיַּעֲמֵד Стајаше <a href="#">H5975</a>	16
------------------	---	-----------------------	--	---	--	---------------------	---	--	----

אֲשַׁמְעַ:  
чух  
[H8085](#)

Stade, ali mu ne poznah lica; prilika beše pred očima mojim, i čuteći čuh glas:

יִטְהַר- биће–ли–чистији <a href="#">H2891</a>	מַעֲשָׂהוּ пред–Творцем–својим	אִם или	יִצְדֵּק бити–праведнији <a href="#">H6663</a>	מִאֱלֹהִים пред–Богом <a href="#">H0433</a>	הָאָנוּשׁ Зар–ће–смртник <a href="#">H0582</a>	17
--	-----------------------------------	------------	--	---	--	----

גִּבּוֹר:  
човек  
[H1397](#)

Eda li je čovek pravedniji od Boga? Eda li je čovek čistiji od Tvorca svog?

תְּהַלֵּה: заблуду <a href="#">H8417</a>	יְשִׁים приписује	וּבְמַלְאָכָיו и–анђелима–својим <a href="#">H4397</a>	וַיֵּאֱמִין верује <a href="#">H0539</a>	לֹא не <a href="#">H3808</a>	בְּעַבְדָּיו слугама–својим <a href="#">H5650</a>	הֵן Гле <a href="#">H2005</a>	18
--	----------------------	--	--	------------------------------------	---	-------------------------------------	----

Gle, slugama svojim ne veruje, i u anđela svojih nalazi nedostataka;

יְסוּדָם	בְּעָפָר	אֲשֶׁר-	חִמְר	בְּתֵי-	שֹׁכְוֵי	וְאֵר	19
темељи-њихови	у-праху	чији-су	глине	у-кућама-од	онима-који-живе	Колико-више	
<a href="#">H3247</a>	<a href="#">H6083</a>				<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H0637</a>	

עָשׂ:	לְפָנַי-	וְדָכְאוּם
мољца	брже-од	бивају-згажени
	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1792</a>

A kamoli u onih koji stoje u kućama zemljanim, kojima je temelj na prahu i satiru se brže nego moljac.

יֵאָבְדוּ:	לְנֶצַח	מֵשִׁים	מִבְּלִי	יִכָּתוּ	לְעֶרֶב	מִבֹּקֶר	20
пропадају	заувек	ико-да-обрати-пажњу	без	бивају-сатрти	до-вечери	Од-јутра	
<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H5331</a>		<a href="#">H1097</a>	<a href="#">H3807</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H1242</a>	

Od jutra do večera satru se, i nestane ih navek da niko i ne opazi.

בְּחִכְמוֹהָ:	וְלֹא	יְמוּתוֹ	בָּם	יִתְרָם	נִסְעָה	הָלֹא-	21
у-мудрости	и-не	умиру	у-њима	уже-шатора-њиховог	ишчупа	Зар-се-не	
<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4191</a>			<a href="#">H5265</a>	<a href="#">H3808</a>	

Slava njihova ne prolazi li s njima? Umiru, ali ne u mudrosti.